

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

第7回難民支援チャリティーコンサート

日本語記事は13ページにあります。

Sétimo Concerto Beneficente de Apoio aos Refugiados

Apresentações de Choro, Bossa-Nova e Samba de Garry Sugita & Trio Esperança

A Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Chiryuu promove anualmente o Concerto Beneficente de Apoio aos Refugiados que também será realizado este ano. O dinheiro arrecadado com a venda de ingressos será doado à entidade UNHCR (Alto Comissariado das Nações Unidas para os Refugiados) e para o Programa de Apoio às Vítimas do Grande Terremoto "Higashi Nihon Daishinsai". Será um grande festival de música brasileira!

▼**Data e horário:** 22/6 (sábado), a partir das 13:30.

▼**Local:** Sala de Concertos "Ririo Concert Hall".

▼**Performance:** Gary Sugita (vocal e percussão), Okamoto Midori (flauta), Sugiura Mitsumasa (violão de sete cordas). Convidados: Orquestra de Sinetas Music Bell.

▼**Preço da contribuição (ingresso):** 1.000 ienes.

▼**Venda de ingressos:** Departamento de Promoção de Eventos, Sala de Concertos "Ririo Concert Hall" (Tel 85-1133) e Pátio Chiryuu (Tel 85-8102).

▼**Informações:** Departamento de Promoção de Eventos do escritório da Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Chiryuu, Tel 95-0144.

The 7th Charity Aid Concert for Foreign Refugees

Choro, samba, and bossa nova performed by Gary Sugita and Trio Estrela

The charity aid concert for foreign refugees and the Tohoku earthquake victims will be held. The profits from this event will be donated to The United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) and the earthquake victims support works. Your generous cooperation on this event is greatly appreciated. We offer you the wonderful time when you will be captivated by the power of Brazilian music.

▼**Date:** Saturday June 22, 2013

▼**Concert time:** 1:30 p.m.

▼**Venue:** Lirio Concert Hall

▼**Tickets (as a donation per person):** ¥1.000

▼**Performers:** Gary Sugita (vocal and percussion), Midori Okamoto (flute), and Mitsumasa Sugiura (seven stringed guitar)

▼**Guest performers:** Music Circle Andante (music bell)

▼**Inquiries:** The secretariat of Chiryu International Association at the collaboration promotion dept. (Tel: 95-0144) Tickets are now on sale at the secretariat of Chiryu International Association, Lirio Concert Hall (Tel: 85-1133), and Patio Chiryu (Tel: 83-8102).

リサイクル情報

☆さしあげます☆

・学習机 ・ナンバーディスプレイ付電話

★ゆずってください★

・ベビーベット ・ベビーカー ・バンジョー(ジャンク品可)
・補助輪付自転車 ・室内用ほうき
・ジーンズ(男性用M、ウエストゴム、前開きファスナー)
・家庭用レジャーテント(約3m×3m) ・家庭用チェーンソー
・知立学園(幼稚園)の制服、ベスト、体操服、遊び着(男子110以上)、靴(16以上)、帽子(M以上)
・なかよし保育園制服、体操服(男子120~130)
・猿渡保育園リュック、シューズ(16cm)、制服、体操服(120)
・知立市立保育園体操服のスボン(120と130)
・知立中ジャージ上下、体操服上下(Lサイズ)
・知立中ジャージ上下、冬の女子制服上下、女子体操服(150くらい)、通学用自転車 ・竜北中女子制服上下、体操服上下(150くらい)、靴(女子22cm)かばん、サブバック他学校で使うもの
□**利用方法** ゆずってほしい品物、さしあげたい品物があれば環境課ごみ減量係まで登録していただき、申し出た物品名のみ、広報、ホームページに掲載されます。市では情報の提供のみで、品物をお預かりすることはありません。ご本人同士でお話し合いの上、譲り渡しをしてください。

ホームページにもリサイクル情報(週一回更新)を掲載しています。ご活用ください。

□**問合せ** 環境課 ごみ減量係(☎95-0126)

